

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

30–36

Випуск № 5

Дата: 3 лютого 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

30–36

Edition № 5

Date: February 3, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225Б	32				
3403	32				
3405	32				
3412А	31				
3505	32				
3512	33				
3512А	33				
22001	35				
24001	33, 34				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 907.22-2010	36 30				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація.....	7
Розділ II. Коректура карт.....	15
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	19
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction.....	15
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
Section IV. Correction to sailing directions.....	19
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

30. Книга 907.22, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Феодосійський морський торговельний порт»)

1. Стор. 7. У п. 1.5 перше речення викласти у такій редакції:

«Обов'язкові постанови капітани прибуваючих у порт суден отримують через агентуючі фірми чи придбавають у порту в установленому порядку».

2. Стор. 9. У п. 1.14 словосполучення «начальник портопункту Коктебель» замінити на «уповноважений представник порту на пасажирському пірсі «Коктебель».

3. Стор. 9. П. 1.18 доповнити таким реченням:

«Без дозволу капітана порту піднімати майно, що затонуло на акваторії порту, а також виконувати у межах акваторії порту будівельні, гідротехнічні та інші роботи заборонено».

4. Стор. 12. П. 2.3.3 вилучити.

5. Стор. 12. Пункти 2.3.4; 2.3.5; 2.3.6 за старою редакцією у новій редакції дати під номерами 2.3.3; 2.3.4; 2.3.5 відповідно.

6. Стор. 12. П. 2.3.5 доповнити таким реченням:

«У зв'язку із відсутністю у порту спеціальних причалів для стоянки маломірних (малих) суден, дозвіл на їх стоянку біля причалів надає диспетчер порту після узгодження з митною, прикордонною і санітарно-карантинною службами, а також із чартовим капітаном ІДПН».

7. Стор. 14. У п. 3.1.5 словосполучення «начальник портопункту Коктебель» замінити на «уповноважений представник порту на пасажирському пірсі «Коктебель».

8. Стор. 14. П. 3.3.1 викласти у такій редакції:

«Плавання маломірним (малим) суднам на акваторії порту дозволяється здійснювати лише за маршрутами, узгодженими з капітаном порту. Капітани таких суден несуть відповідальність за порушення правил безпеки судноплавства, охорони життя людей на морі і навколишнього середовища».

9. Стор. 16. П. 5.1.14 викласти у такій редакції:

«У разі пошкодження судном гідротехнічних споруд, берегового і навігаційного обладнання, капітан судна зобов'язаний негайно повідомити про це диспетчеру порту. До кінця розслідування випадку пошкодження вихід судна затримується. Збитки, понесені судном через його затримання, компенсуються за рахунок винуватої сторони».

10. Стор. 17. У п. 5.1.23 словосполучення «начальник портопункту Коктебель» замінити на «уповноважений представник порту на пасажирському пірсі «Коктебель».

11. Стор. 18. У п. 5.4.4 вилучити з тексту словосполучення «заступник начальника порту».

12. Стор. 20. У п. 5.6.1 друге речення викласти у такій редакції:
«Судна дедвейтом до 40 000 тонн, за наявності на вантажній палубі швартовних пристроїв, а судна дедвейтом 40 000 тонн і більше, обов'язково, зобов'язані заводити додаткові швартовні на бортові бочки».

13. Стор. 20. У п. 5.6.2 вилучити з тексту другий абзац.

14. Стор. 20–21. П. 5.6.3 викласти у такій редакції:
«Капітани танкерів, що перебувають під вантажними операціями на РНП, припиняють вантажні операції, замовляють лоцмана, буксири і відходять від РНП, інформуючи про це чергового капітана ІДПН, у разі настання таких погодних умов:

- танкери дедвейтом до 40 000 тонн – при досягненні сили вітру 14 м/с і(або) хвилюванні моря 3 бали (висота хвилі 1,25 м), а при західних і північно-західних вітрах – до 16 м/с;

- танкери дедвейтом понад 40 000 тонн – при досягненні сили вітру 14 м/с і(або) хвилюванні моря 4 бали (висота хвилі 2,0 м), а при західних і північно-західних вітрах – до 16 м/с.

При настанні названих погодних умов вантажні операції, з подальшим відшлангуванням, можуть бути зупинені і за рішенням Адміністрації ФПЗНП. Відповідальність за несвоєчасний відхід від РНП несе капітан танкера».

15. Стор. 21. П. 5.6.6 викласти у такій редакції:
«Під час стоянки танкерів під вантажними операціями на РНП адміністрації судна і ФПЗНП зобов'язані забезпечити виконання усіх міжнародних і національних законодавчих і нормативних актів з охорони навколишнього природного середовища. Під час виконання вантажних операцій заборонено здійснювати будь-які операції з якірними і швартовними пристроями танкера».

16. Стор. 21. У п. 5.7.5 словосполучення «начальник портопункту Коктебель» замінити на «уповноважений представник порту на пасажирському пірсі «Коктебель».

17. Стор. 23. П. 5.8.16 викласти у такій редакції:
«Побутові відходи, відходи пластику, промаслений обтирний матеріал і харчові відходи на суднах повинні збиратися і передаватися на портову приймальню споруду окремо у поліетиленових мішках, на яких слід вказати вид і обсяг призначених для передавання відходів».

За заявками із суден пакетовані відходи підлягають здаванню на судно-збирач не рідше одного разу у дві доби. Вивантаження, вивезення й утилізація (розміщення) відходів здійснюються силами і засобами порту з оплатою за встановленими тарифами».

18. Стор. 40. У п. 1.5 перше речення викласти у такій редакції:
«Compulsory Regulations should be obtained through the agency companies or bought in due order by masters of vessels entering the port».

19. Стор. 42. У п. 1.14 словосполучення «Director of the «Koktebel» Port-Point» замінити на «authorized representative of the Port on the «Koktebel» Passenger Pier».

20. Стор. 42. П. 1.18 доповнити таким реченням:
«It is prohibited to weigh property sunken in the port water area, as well as carry out construction, hydrotechnical and any other works without proper permission of the harbour master».

21. Стор. 45. П. 2.3.3 вилучити.

22. Стор. 45. Пункти 2.3.4; 2.3.5; 2.3.6 за старою редакцією у новій редакції дати під номерами 2.3.3; 2.3.4; 2.3.5 відповідно.

23. Стор. 45. П. 2.3.5 доповнити таким реченням:
«On account of the fact that there are no berths assigned for small tonnage vessels in the port these vessels should moor at berths under permission of the port dispatcher agreed with Customs, Border and Sanitary-Quarantine Services, and with the Port Control duty officer as well».

24. Стор. 47. У п. 3.1.5 словосполучення «Director of the «Koktebel» Port-Point» замінити на «authorized representative of the Port on the «Koktebel» Passenger Pier».

25. Стор. 47. П. 3.3.1 викласти у такій редакції:
«Small tonnage vessels should sail only those routes within port water area which are coordinated with the harbour master. Masters of such vessels should bear responsibility for violation of rules concerning safety of navigation, safety of life at sea and environment protection».

26. Стор. 49. П. 5.1.14 викласти у такій редакції:
«Vessel Master is obliged to inform immediately the port dispatcher about any damage of hydrotechnical structures, coastal and navigational aids. The vessel should be detained until the incident of damage is finally investigated. The guilty party should compensate for loss through detention».

27. Стор. 50. У п. 5.1.23 словосполучення «Director of the «Koktebel» Port-Point» замінити на «authorized representative of the Port on the «Koktebel» Passenger Pier».

28. Стор. 54. У п. 5.6.1 друге речення викласти у такій редакції:
«Vessels with deadweight up to 40,000 tons should belay auxiliary mooring lines to the mooring buoys onboard upon condition that mooring arrangements are available on the cargo deck, and vessels with deadweight more than 40,000 tons should belay mooring lines on a compulsory basis».

29. Стор. 54. У п. 5.6.2 вилучити з тексту другий абзац.

30. Стор. 54. П. 5.6.3 викласти у такій редакції:
«Masters of tankers under cargo operations that stay at OOB should cease cargo operations, request pilot, tug boat support and leave OOB informing on such actions the Port Control duty officer under weather conditions as follows:
- tankers with deadweight less than 40,000 tons at wind speed 14 m/s and (or) sea disturbance 3 balls (wave reaches 1.25 m) and at W and NW winds up to 16 m/s;
- tankers with deadweight over 40,000 tons at wind speed 14 m/s and (or) sea disturbance 4 balls (wave reaches 2,0 m) and at W and NW winds up to 16 m/s.
Under the abovementioned weather conditions cargo operations followed by disconnection of hoses may be ceased by the decision of Feodosiia Oil Terminal.
Master of a tanker is responsible for delay at OOB».

31. Стор. 54. П. 5.6.6 викласти у такій редакції:
«Vessel's administration and Feodosiia Oil Terminal are responsible for execution of all international and national laws and legislative acts concerning the environment protection when a tanker is under cargo-handling operations at OOB. All operations involving anchor gear or mooring arrangement are prohibited during cargo-handling operations».

32. Стор. 55. У п. 5.7.5 словосполучення «Director of the «Koktebel» Port-Point» замінити на «authorized representative of the Port on the «Koktebel» Passenger Pier».

33. Стор. 23. П. 5.8.16 викласти у такій редакції:
«Domestic wastes, plastic wastes, oily rags and food wastes should be collected on a vessel and delivered to the port intake structure separately in plastic bags, the type and volume of delivered wastes should be pointed out on the bag.
Wastes packed in bags should be delivered to the collecting vessel not less than once per two days. Unloading, transportation and utilization (disposal) of wastes should be carried out by port resources and paid as per established tariffs».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Мангалія

Mangalia Port

31. Карта (Chart) 3412A

Нанести Скелю підводну з глибиною
над нею 0.2 м, ПС Рум. 132/11
Insert (Underwater rock, depth
0.2 m, PD) 43°47'49.6" N 28°34'50.6" E Romania 132/11
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до портопункту Очаків

Approaches to Ochakiv Portpoint

32. Карти (Charts) 3505, 3403, 3405, 3225Б

Нанести 1. Небезпеку і напис
«вибух. реч.» ПРИП 578/11
Insert (Obstruction and legend
«Explosives») 46°35.4' N 31°33.5' E Coastal warning 578/11
2. Буй Ж
(Buoy yellow) 46°35.4' N 31°33.5' E
Мореплавцям обходити на безпечній відстані
(Mariners are to keep a safe distance)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 578/11

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

Протока Босфор

Bosporus Strait

33. Карти (Charts) 24001, 3512A, 3512

Нанести	Пунктирну лінію, напис «тунель» між		Туреч 300/10
Insert	(Dashed line, legend «tunnel» between)	41°01'03.6" N 28°59'08.5" E	Turkey 300/10
рамка карти (Chart frame)	3512A	41°01'05.9" N 28°59'18.0" E 41°01.48' N 29°00.46' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Мармурове море

Marmara Denizi

34. Карта (Chart) 24001

Виправити	1. Вогонь на вогонь Чв Пр 3с 5М біля світного знака		Туреч 215/10
Amend	(Light to light R Fl 3s 5M near light mark)	40°58.34' N 28°52.76' E	Turkey 215/10
	2. Вогонь на вогонь З Пр 3с 5М біля світного знака		
	(Light to light G Fl 3s 5M near light mark)	40°58.34' N 28°52.67' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

35. Карта (Chart) 22001

Нанести	1. Кабель підводний між		Туреч. 291/10
Insert	(Underwater cable between)	40°35.55' N 28°54.52' E 40°36.70' N 28°53.82' E 40°37.35' N 28°53.07' E 40°37.55' N 28°52.92' E 40°37.85' N 28°52.62' E 40°37.95' N 28°52.77' E	Turkey 291/10

2. Кабель підводний
між
(Underwater cable
between)

41°00.00' N 28°30.42' E
40°59.45' N 28°30.22' E
40°58.90' N 28°30.32' E
40°57.85' N 28°30.42' E
40°56.20' N 28°30.57' E
40°54.10' N 28°30.82' E
40°52.65' N 28°31.07' E
40°52.70' N 28°30.87' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

36. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 222. Рядок 23. Викреслити «*Пірс портопункту Кримьке Примор'я*» і натомість помістити «*Пасажирський пірс «Курортне»*. ПМ 36/11
2. Стор. 223. Рядок 5. Викреслити «*Портовий пункт Коктебель*» і натомість помістити «*Пасажирський пірс «Коктебель»*. ПМ 36/11
3. Стор. 228. Рядки 35-37. Викреслити від «*Обов'язкові постанови...*» по «*...через агентів*» і натомість помістити «*Обов'язкові постанови по ДП «Феодосійський морський торговельний порт» капітани прибуваючих у порт суден отримують через агентуючі фірми чи придбавають у порту в установленому порядку*». ПМ 36/11
4. Стор. 229. Рядок 36. Викреслити «*Причал № 16*» і натомість помістити «*Пасажирський пірс у гирлі річки Байбуга*». ПМ 36/11
5. Стор. 230. Рядок 16. Викреслити «*Пірс Золотого Пляжу*» і натомість помістити «*Пасажирський пірс «Золотий Пляж»*. ПМ 36/11

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 5
Order № 5

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.